

気象学者のためのロシア語入門 (VIII)*

磯 野 謙 治**

第9章 数 詞 (つづき)

(1) два (男性及び中性), две (女), три, четыре
の変化

主	два, две	три	четыре
主	двух	трёх	четырёх
与	двум	трём	четырёх
対	主又は生	主又は生	主又は生
造	двумя	тремя	четырьмя
前	о двух	о трёх	о четырёх

(複生)

(2) 5, 6, ……………30は語尾に ь をもつ。これは各詞第三式女性変化をする (但し対格は常に主格と同じである)。

主	пять	семь	двадцать
生	пяти	семí	двадцати
与	пяти	семí	двадцати
対	пять	семь	двадцать
造	пятью	семью	двадцатью
前	о пяти	о семí	о двадцати

(3) 50, 60, 70, 80, はそれぞれ 5, 6, 7, 8 に десятをつけて作る。格変化の際は, これを別々変化させ, десят は десять (10) と同じと考えて変化させる。

例 50

主	пятьдесят
生	пятидесяти
与	пятидесяти
村	пятьдесят
造	пятьюдесятью
前	о пятидесять

(4) 40, 90, 100 は, 主格と対格が等しく, 他の格はすべて а に終る。

主	сто	девяно́сто	со́рок
生	ста	девяно́ста	сорока́
与	ста	девяно́ста	сорока́

対	ста	девяно́ста	сорок
造	ста	девяно́ста	сорока́
前	о ста	о девяно́ста	сорока́

この外にも数詞に関して細い規則があるが略する。

(7) 1, 000 ты́сяча は а に終る女性名詞と同様に變化し, 1, 0000 миллио́н は男性名詞の變化に従う。

(例) 143, 072, 000 …сто четы́реста три миллио́на
семьдесят две ты́сячи

(5) 形容詞 数詞の後の形容詞は

1 のとき……………単数で格数詞と一致

2, 3, 4 (主格) ……複数主格或は複数生格
(他の格) ……数詞と数, 格か 致

5, 6, …以上 (主格) …複数生格

(他の格) …数詞と格数一致

順 序 数 詞

1	первый	3	трéтий
2	второ́й	4	четвёртый
5	пяты́й	50	пятидесяты́й
6	шесто́й	60	шестидесяты́й
7	седьмо́й	70	семидесяты́й
8	восьмо́й	80	восемьдесяты́й
10	десяты́й	90	девяно́стый
11	оди́ннадцаты́й	100	со́тый
12	двена́дцаты́й	120	сто два́дцаты́й
13	трина́дцаты́й	125	сто два́дцать пяты́й
14	четы́рнадцаты́й		пяты́й
15	пятна́дцаты́й	200	двухсо́тый
16	шестна́дцаты́й	300	трехсо́тый
17	семна́дцаты́й	400	четырёхсо́тый
18	восемна́дцаты́й	500	пятисо́тый
19	девятна́дцаты́й	600	шестисо́тый
20	дваца́тый	700	семьсо́тый
21	два́дцать первый	800	восемисо́тый
22	два́дцать второй	900	девятисо́тый
30	тридцаты́й	1000	ты́сячный
40	сороково́й	200	двух-ты́сячный

*

**

順序数詞は第3 **третий** を除いて **-ый, -ой** の語尾をもち、形容詞と同一の変化をする。

また合成数詞は最終の数詞のみが形容詞の語尾をとり、これだけが変化する。

третий の変化は

	単 数		複 数
	男	中	女
主	третий	третье	третья
生	третьего	трёеи	трётых
与	третьему	третьей	третьим
対	主又は生 третье	третью	主又は生
造	третьим	третьею(ей)	третьими
前	о третьем	о третьей	о третьчх

例文① Атмосфера Земли газообразная оболочка земного шара. Ее масса равна около 5,27・10¹⁵ тонн, т. е. составляет несколько менее одной миллионной массы земного шара (5,977・10²¹ тонн).

[単語] **газообразный** (形) 気体状の; **оболочка** 包むもの, **cover**; **шара** (男名, 生) ← **шар** 球, **земной шар** 地球; **равная** (形, 短語尾, 女) ← **равный** [равен, равная равно; равный]……に等しい; **около** (前置詞, 生格支配) 約; **тонн** (女名, 複生) ← **тонна** トン; т. е. то-есть の略 “すなわち”; **несколько** (副), 多少, 幾分; **одной**←**один миллионной**←**миллионный**, であるが **одна миллионная** 百万分の一, (文法の項参照); **менее** は **малый** “少い” の比較級 (文法の項参照)

[文法]

(1) 上例の様に**分数は個数詞と順序数詞とから作られる**。たとえば $\frac{1}{5}$ は **одна пятая** である。

$\frac{1}{2}$ は **полвина**, $\frac{1}{3}$ は **треть**, $\frac{1}{4}$ は **четверть** という特別の語があるが, また $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, $\frac{1}{4}$ は普通の分数と同様に **одна вторая**, **одна третья**, **одна четвертая** とも読む。

また $1\frac{1}{2}$ は **полтора** 又は **одна и одна вторая** と言う。

$\frac{2}{3}$ は **две третьих** 又は **две трети**

$\frac{4}{5}$ は **четыре пятых**

$2\frac{1}{3}$ は **два и одна третья** 又は **два с третьей**

$3\frac{1}{4}$ は **три и одна четвертая** 又は **три с четвертью**

$4\frac{1}{2}$ は **четыре и одна вторая** 又は **четыре с половиной**

$7\frac{3}{4}$ は **семь и три четверти** 以下同様

(2) 形容詞比較級については, 前に述べたが, たとえば **The ocean is bigger than the sea.** という場合に **than** を表す **чем** を用い

Океан больше чем море. (океан ocean / море sea)

と言っても良いが, また, **чем** を用いず

Океан больше моря.

と言う表現も用いられる。このとき比較される名詞は生格となる。上の文例の場合も **чем** は用いない表現であるので **одна** の生格 **одной** が用いられている。

例文② С 8 по 14 сентября 1955 г. в Брюсселе (Бельгия) проходила сессия Специального Комитета по проведению Третьего Международного Геофизического Года (1957—1958 гг).

Эта сессия по существу превратилась в конгресс ученых-геофизиков, в работе которого принял участие 173 делегата от 30 стран Мира.

(Метеорология и Гидрология, р. 58, No. 1, 1956)

[単語] **с** (生格支配) **from**; **по till**; **сентября**←**сентябрь** “9月” の生格; **г** は **год** “年” の略であるが, こゝでは, その生格 **года** の略である。1955年の生格となつているから, 1955г. は **ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т пя́того го́да** と読む; **проходила** ← **проходи́ть** (不完-ожу́, -одишь, ……) 完は **пройти́**, “通過する” “経過する” を意味するが, こゝでは **to be held**; **Брюсселе**, ← **Брю́ссель** の前置格, **Bruxelles** 地名; **Бельгия** **Bélgie** 国名; **се́ссия** **session**; **специальный** **special**; **комитет** **committee**; **проведение** 完行, 遂行; **международный** **international**; **геофизический** **geophysical** **year**; **гг.** は **год** の複数 **годы** の略; **существо** 本質, **по существо** **essentially**, **превратиться** (**ошу́, аты́шь; аше́нный**) 不完は **гврва́щаться**, ~**V**+名詞の……に変わる, こゝでは “この session は地球物理学者の会議となつた” という意; **учёный** は “学問の” “博識の” と言う形容詞であるが, これを名詞に用い “学者”, **уёный-геофизик** は地球物理学者で **учёных-геофизиков** はその複数生格である; **конгресс** **congress**; **рабо́та** **work**; **приняли**←

принять (完, гримú, прймешь; прйнáтый) ←
принимать (不完) “受ける”; участие 参加,
принимáть участие в~に参加する; делегáт dele-
gate; стран—странá “国”の複数; мир “世界”,
また他に мир には“平和”の意味をもつ語もある。
文中の которого は関係代名詞で単数男性生格である。
従って、その先行詞は男性単数である конгресс
で、これと数、性が一致しているから“会議の仕事
に”となる。

[文法](1) この文中には日、月、年を表す言葉が多く
出て来たので、これに就いて説明する。

日を表すには順序数詞の中性形を用いる。date は
число であるが、これは省略される。

従って、一日は пёрвое……1-е (但し終りの -e は略
される)。

六日は шестóе……6-е

日を聞くときには

Какое сегодня число? 今日は何日ですか。

と言う。

何月何日というときには、月の名は生格となる。(上
の文例では сентября)

月の名は

1月 январь, 2月 февраль, 3月 март, 4月
апрель, 5月 май, 6月 июнь, 7月 июль, 8月
август, 9月 сентябрь, 10月 октябрь,
11月 ноябрь, 12月 декабрь。

従って3月8日は Восьмóе марта。

(2) 期間を示すときには с と до を用い、これ等の
後を生格とする。

(例) С пёрвого ма́я до седьмóго ма́я。

5月1日から5月7日まで。

С ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т пятого до
ты́сяча девятьсо́т пятьдесят девятого го́да
1955年から1959年まで

なお、前の文例の様に до の代りに го を用いるこ
とがある。

С восьмого по четы́рнацатый

8日から14日まで

(3) год 年, го́ды (同複数), век (世紀), века́ (同
複数) を略して г., гг., в., вв. とかくことが多い。

(4) 時 間

час 時, мину́та 分。

Скорько теперь в́ремени? 今何時ですか。

の答は

Два часа́ двáдцать пять мину́т。

2時25分

の様に個数詞で表す方法がある。“何時に”という
ときは в を用い

в пять часо́в три мину́ты 5時3分に
とする。

この外順序数詞を用いる場合もある。これは少しまち
がえやすい。

12時—1時の間が пёрвый час 以下順序を追い
11時—12時の間が двена́дцатый час となる

Деся́ть минут четвёртого. 3時10分

(第4時の10分)

また “……分前” は без を用いる

Без пяти́ (мину́т) шесть (часов)

6時5分前。

なお30分, 15分, 45分の代りに $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$ (前出) を
用いる。たとえば

Пять с полови́ною 5時30分

なお、学術書などでは

5 ч. 30м, 5時30分

の様に略記する。

例文③ Скорость полета, при которой наступает
движение тела по окружности над поверхно-
стью земли, называется *круговой скоростью*,
или *первой астронавмической скоростью*. У по-
верхности Земли (на высоте, равной нулю над
экватором) она равна 7912 метрам в секунду
и называется нулевой скоростью. Соот-
ветствующую орбиту искусственного спутника
мы будем в дальнейшем часто называть также
нулевой, а спутник, пролетающий на высоте,
равной нулю над экватором—*нулевым искус-
ственным спуником*. С увеличением высоты
круговая скорость сначала резко уменьшает-
ся, затем продолжает уменьшаться все мед-
леннее и медленнее. На высоте 200 километ-
ров она составляет 2000 километров 6903 метра
в секунду。

(А. Штернфельд: Искусственные Спутники)

[単語] ско́рость velocity; полёт flight; наступать
begin; движе́ние motion; те́ло body; окру́жи-
ость circle; над above. over; пове́рхность sur-

face; нанываться+造格 to be called; круговой (女, 造) circular; астронавтический—астронавтика astronautics; равный equal; высота height; нуль zero; орбита orbit; секунда second; экватор equator; нулевой (形) zero; она は最初の скорость をさす; соответствующую—соответствовать correspond の能動形動詞現在, 女性対格; искусственный artificial; спутник satellite; дальнейший further, в ~ем later on; часто often; также also, too; летающий ← полетать fly の能動形動詞現在; увеличение increase; g with; сначала at first; резко sharply, abruptly; уменьшаться decrease; затем then, subsequently; продолжать continue; всё (副) always を意味し, 次の медленее и медленее にかゝり slower and slower; составлять こゝでは to be.

例文④ В соответствии с программой исследования космического пространства и подготовки к межпланетным полетам 4 октября 1959 года в Советском союзе успешно осуществлен третий пуск космической ракеты. На борту ракеты установлена автоматическая межпланетная станция.

(Известия, Вторник, 6, октября 1959г.)

[単語] соответствие accordance, в~ни с—in accordance with, пространство space; подготовка preparation; успешно successfully; осуществлен は осуществлять (不完); осуществить (完) carry out の被動形動過去男; пуск starting, setting in motion; ракета rocket, пскать ракету ロケット 発射する; борт 前置格が на борте と普通の語尾をとる場合もあるが, この文例では на борту の様に不規則な語尾をとつている。この様に前置格で不規則な語尾をとる各語がある。(例) сад 庭 в саду この様なときはつねに語尾に力点に移る。в борту は on board で船(この場合はロケット)の上にという意味である; установлена は устанавливать (不完) → установить (完) mount, install, “装備する”の被動形動詞過去女; вторник 火曜日;

この文例はソ連政府機関紙イズベスチヤの10月6日の紙上の発表された, いわゆる “宇宙ステーション” 発射に就いての発表であるが, こゝに書かれている様にソ連では космический ракет 或は автоматичес-

кая межпланетная станция (即ち自動惑星間観測所) という語を用いていて宇宙ステーションという語は用いられていない。автоматическая станция は普通地上の無人気象観測所(автоматическая метеорологическая станция) 等に用いられている様に海上や, 山岳上に設置される, 我が国でロボット観測所とよばれているものにいられる語であるから, 上の語は今回のロケットに適した言葉である。新聞紙上などで, 日, 米の専門家の中に “宇宙ステーション” とは人間が乗るか, これから宇宙船の発着する基地となるべきものをさすのが, 本来であって, ソ連の今回の命名は適当でないとの議論がされていたが, これは, автоматическая межпланетная станция を米国で cosmic station, またこれを日本で訳して宇宙ステーションとしたために生じた誤解で, 特に日本では一般にステーション=停車場という観念があるために誤解が重なっている。従って, 将来のことを考えれば, 宇宙ステーションの訳はやめた方が無用の議論や混乱を起さないで良いのではないかと思われる。

また, ソ連では “Лунник III” 即ち「第3号月ロケット」という言葉も用いられている。лунá は月で спутник に対応して名付けられたものであろう。

[文法]

(5) год (年), 年数を表し, 数詞と共に用いられるとき, 前に述べた様に主格及び之に等しい対格のとき один の次は год で, два, три, четыре の次では単数生格 го́да となるが пять 以上の数詞の次では год の複数生格を用いず, лето の複数生格 лет を用いる。много (多くの), máло (少しの), ско́лько (幾つかの), не́сколько (若干の) 等の数量代名詞の後でも同様に лет を用いる。

例 один год 一年
три го́да тому наза́д 三年前
пять лет 五年
неско́лько лет 数年
Ему́ пятьдесят лет. 彼は50才です。

(年令を表すとき, 人名は与格となる)

- (6) 何倍, 何回を表すとき раз を用いる。
один раз 一回, 一倍,
два, (три, четыре) раз 2(3, 4)回, 2(3, 4)倍
пять (десять, ……сто) раз 5(10, 100)回, 倍
(7) 時間を表すのに(4)で述べた外に次の様な表現がある,

в пятом часу **after** four o'clock (fiveではない)
 до трёх часов **till** three o'clock
 между двумя и тремя часами

between two and three o'clock

около пяти часов **about** five o'clock

после восьми **after** eight o'clock

он опоздал на две минуты 彼は2分遅れた。

он пришёл за час до начала урока。

彼は授業開始の一時間前に来た。

он пришёл к шести. 彼は6時すぐ前に来た。

(8) один の用例

один за одним, (один за другим)

one **after** another.

Мы были в комнате **одни**.

We were **alone** in the room.

по одному 一つ宛つ

Это одно и то же. これは同じことだ。

Они **одни** это знают. 彼等だけが知っている。

(9) 週 (неделя) の各日の名は

понедельник 月, вторник 火, среда 水,

четверг 木, пятница 金, суббота 土,

воскресение 日。

“月曜日に” というときには **в** を用い, 対格となる **в** понедельник.

(10) 毎年 каждый год, ежегодно

隔年 через год

毎月 каждый месяц, ежемесячно

毎週 каждую неделю, еженедельно

毎分 каждую минуту, ежеминутно

上の様に時間を表すのに対格が用いられる。

例会のお知らせ (2)

1 月 例 会 予 告

観測と測器のシンポジウム

日時: 昭和35年1月26日 (火) 午後1時より

場所: 気象庁

主題: 観測と測器

第2部研究発表講演申込*

締切: 昭和34年11月30日

宛先: 東京都千代田区大手町

気象庁観測部測器課 竹内清秀

太陽活動と気象

日時: 昭和35年1月29日 (金) 午後1時より

場所: 気象庁

主題: 太陽活動と気象

第2部研究発表講演申込*

締切: 昭和34年11月30日

宛先: 東京都千代田区大手町

気象庁予報部長期予報管理官室 朝倉 正

* 第1部 一般研究発表 毎月の例会に行いますから講演題目, 所要時間,

アブストラクトをつけて下記へ申込めたい。

宛先 東京都杉並区馬橋 気象研究所 今井一郎